

房藥大堂天二

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG, TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHU-KHOA KIM PHONG NƯỚC



Phân mà đem-bà khác
bên đông-đông thì chỉ
có 2 diện: 1° đường-
kinh, 2° san-đế mà
thời. Nên hệ muốn
sanh con thì trước hết
phải lo cho đường-
kinh đều đặn. Nếu
đường kinh chẳng đều
thì khó mà có thai
đặng. Ấy là phần nhiều,
gặp bất ngoại-cảm,
lạc-đẻ, hoặc tại lo,
rắn, khô-ực, ứ-nhũt
trong lòng, làm cho
khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đến
đến chỗ nơi đường-kinh không đều mà ra.

TIỆM TỐI ĐẸY, từ ngày đặng phương thuốc mầu-
nhậtêm của ông Tô truyền lại đến nay, bằng gia-
hồng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia
đồng chế ra mà làm được đặng trị cho các chứng
bệnh đên-bà đều đặng hết.

Các như bình thời mà trường nặng thuốc này,
thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà
rối sanh con đặng cũng nhiều, chỉ như đên-bà
số thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai
hỗ sản, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa,
Ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng
bệnh đên-bà hiệp nghiệm như sau đây:

- 1. Đường-kinh hoặc trệ, hoặc ứ, hoặc tr.
2. Đường-kinh đ. nghẽn, sanh ra thổ huyết,
trong bụng thì đau;
3. Tâm thể chẳng yên, ứ-nhũt một mảy,
ta nặng không yên;
4. Đau lưng, một chân, vàng mắt, âm gáy;
5. Thai đặng chẳng yên, trong bụng đau thối
6. Đẻ rồi ứ huyết mà đau, hoặc là-nhạc
không ra.

Cách uống: Mỗi ngày phải uống 4 hươu,

với nước trà. Còn đên-bà để thì phải dùng nước
đái con nít mà uống với nước thuốc.
CỬ AN: Những đồ sùng-sít, lạnh lẽo, cũng
lắm đặng nướng nóng nấy, độc-dịa chẳng nên
dùng.

Mỗi hộp 2 hươu, giá là..... 4 \$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Nhĩa nay là đời Y-học phát minh,
cho nên nghệ Y-tuật đã nghiêm cứu
càng nầy càng tiến hơn nữa, nhưng
mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh
lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng
này, cho nên phép làm thuốc cũng phải
tuy cơ mà theo luyện thì mới tiến hap
tuổi người. Nay Bồn-đường có chế một
thuốc nước này rất hay thần diệu
cứu trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
Đông mùa cảm mạo,
Nóng lạnh nhưрт đầu,
Thở chứng dịch hạch,
Hoạt loạn mưa là,
Đau bụng sinh bụng,
Trùng phong trùng đám,
Bất tỉnh nhưn sự,
Cảm gió sanh ho,
Kiết máu kiết đám,
Nhứt mũi cùng minh,
Tinh thần bất hòa,
Trùng thổ phát nóng,
Thấy thổ bất phục,
Vị chẳng tiêu hóa,
Bi ghe dạy sống,
Sơn phong chauh rét,
Da ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần
uống nửa v, bệnh nặng phải uống nhiều
hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt
đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa
giờ thì uống một lần, trong uống ngoài
thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi vè giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 vè..... 1 \$ 00

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TÀNG

Chữ trị con nít cấp-mang-kinh phong, các
chứng bệnh của con nít ra sau này:
Cảm mạo thường hàng, mình nóng, mặt đỏ,
đám ngứa chần con mắt lác liêu, hoặc, trợn trắng,
cứng rắng, cứng ham, bất tỉnh nhưn sự, miệng
mùi trũng kín, trong ruột đau thối, hơi thở khô
khè mà làm ra ho, hoặc khòe đóm và giọt tay giọt
chưa, đường đái như nước, hoặc miệng mồm khô
khau lại hay khát nước, Ấy là chứng TẬP-KINH-
PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc
tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khí mửa, khí
layrút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng, mết, óm
gầy, khô khét, ợc sữa, ăn uống chẳng đặng, khòe
có nước mắt đẫm ngứa con mắt không nhắm
đường đái đường tiêu không trôi, tay chơn lạnh
ngát, rết lâu chẳng hết, Ấy là chứng MẶN-
KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà
uống với thuốc tán này lập tức tiêu hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tuổi 3 tháng
uống mỗi ngày 4 giọt, phân làm 2 lần. Từ 4 tháng
lên 12 tháng mỗi ngày uống 1 giọt. Từ 4 tuổi sắp
lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 giọt. Còn con
nít ngày thường muốn ăn chơi thì mỗi ngày
cho no uống nửa giọt, uống với nước trà thì
đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi giọt giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc
đái gât, lậu mù, hoặc trắng hoặc vàng,
hoặc lậu có lậu huyết chảy ra đám đờ,
cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trị
được các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hươu đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hươu giá là..... 0 \$ 6

TRẠI THỢ MỘC MICHEL
Nguyễn-hiệp-Hòa
TẠI-CHỢ LÁI-THIỀU

Tại trại tôi có đồng sàng các món là:
Bàn ăn mặc-đá dài, có cần hai kiểu. — Bàn
ăn mặc-đá tròn có kẻ thành. — Bàn
ăn mặc-gỗ liền 4 kiểu. — Bàn tròn 4
trụ mặc-đá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. —
Bàn ăn mặc-đá liền. — Bàn lau 12 trụ. —
Bàn khách (salon). — Bàn ruy (apertif)
3 kiểu. — Văng một chơn tiện, văng ghế
hai, và văng-ba. Thờ thờ, chĩa ba kiểu;
Tủ áo, Tủ ruy (buffet); giá quần dù
(Porte parapluie et chapeau), Tủ kiến
(colonse) ghế bàn-kết Banquette), ghế
ngồi 5 kiểu, ghế Bàn nguyệt, bàn viết
3 kiểu, văng một băng đá trắng có chơn
tiện.

Làm theo kiểu kim thời, bằng cây
thực, chm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc,
trực lam khòe léo tinh xảo, không giá đắt.

Xin quý ông có muốn dùng các món
đó chừng dọn trong nhà, thì xin giới
thor hay là tuần hành đến tại tiệm tôi, tại
chợ Lái-thiều đường ra Công-nhì heo
(Abattoir), hoặc mua hay là đặt; (tôi tôi
sáng lòng làm mau và vừa theo ý quý-vị.

Chữ trại mộc
cần phải

Tiệm tạp-hóa tại
THU-ĐỨC

Kính cùng anh em lớn nhỏ trong quận
Thủ-đức được hay, nguyên tôi đã có lập
tiệm nhiều chỗ rồi, mà nay tôi thấy tại
chợ Thủ-đức chưa có tiệm của người
Annam, nên tôi phải lập ra một tiệm để
bán đồ tạp-hóa, dầu lửa, bánh dứa, gạo
và tằm cam gạo tại tiệm tôi đây mỗi bao
thiệt đủ 120 lon; còn không phải 120
lon nưc của khách-trú, có ý để cho người
Annam trong bon quận mua mà dùng, cho
khỏi tới tiệm khách-trú mà phải bị họ
khinh để Annam ta, xin các ông chúm có.

HỢI-ĐÔNG, TÒ-VĂN-GIÀ
cần phải.

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

PHARMACIE ANATIQUE
38, Rue de Canton — Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, Ông-Lương-Vi-tê-Sanh chế ra

Sưu-Độc-Linh-Dược
(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mĩi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây
nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, Ấy là một giống bệnh rất thối, rất độc,
cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt,
có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ
con, Ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chỗ như tiệm tối đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng
đều hiệu, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà
nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Đả-đậu-sương
mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đặng xuống, như vậy thì chẳng những
là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, Ấy phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái
sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo nầy nơi
mạch máu, chỗ không phải là ở nơi một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mấy nơi
mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độ nó đương hành
mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm nhiều cái mới lạ mà
chờ nó lạnh chỗ đó đi hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đở.

Bởi vậy tôi đã nghĩ đến việc phải tìm các phương hay và hiệp với các ông
Lương-vi-tê-Sanh nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thuốc này ra đây, để mà
cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngứa cũng không xô
lầm bệnh nặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không
đau bụng, cũng như thế người mạnh lại dần vào các nơi mạch máu mà đuổi các
chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiêu, hay là hơi thở mà ra.
Đầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch
trong cơ thể, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng lạng, tinh-thần khỏe
khoản.

Chữ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
Tim-la lở loét,
Đau-bệnh hội-xoái,
Huyết khô huyết độc,
Chế độc lấy lỵ,
Lỵch nơi chỗ độc,
Bản thân bất toại,
Đương-mai mọc mủ,
Ưng thọt ghè,
Lát voi lát đờng tiền,
Vệ danh thối độc,
Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh nầy thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì
thuốc này trị dứt nọc chẳng còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai
uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hươu,
uống mỗi lần ba hươu sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tám mỗi ngày một lần và
phải cứ ăn đồ chua, đồ sống sít

Mỗi vè thuốc nước và thuốc hươu giá là..... 3 \$ 00

chi thì ta phải chọn lựa cho được của tốt mà mua, cho đáng cái công cực nhọc mà làm ra cho được đồng tiền ấy chứ. Chớ không lẽ ta nhấm nhai mua cày được chỉ hay này hay sao? Vậy mà bề ta có chọn lựa thì họ lại say, giết chết ta nói một cách rất xợt rằng: Hề! li chồ khác lể, mai một cái gì...

Bố, vậy rồi ta đày là đất đã có cây gì mà không buôn không gian.

Còn nói qua việc lúa gạo, thì ôi thôi, nhọc nhãi biết đường nào! Vả ba triệu ruợi đóng-bào ta tại Nam-kỳ này thì chỉ nướ có ba hốt lúa là buvêi mễch, là cày bừa. Đã biết rằng đất Nam-kỳ này là chỗ điền phi địa ốc, lúa gạo này đây thì mễch dấu, song ta cũng phải hết sức cấy bừa. Để mễch rồi, cứt con mả, giấm mua chấi gờ, chịu muối chịu mông, nhiều hể cừc nhọc mới có hốt lúa ra, nướ phải để làm hay sao? Đền khi ta chổ đem tới mà bán cho họ, lại còn phải nặng nỉ với họ là khác nữa, vậy mà họ cộn đư-bụng, nạt nó đuổi xa, nói nhiều tiếng rất nèn vờ đi.

Coi đó mà coi, mình đi bán lúa mà, chớ phải đi xin họ hay sao mà họ bán hủi mình cho đến thế lận. Thiệt chẳng nói ra thì thôi, chớ nói tới chừng nào, như xoi gan sát như hào lông son.

Chàng những vậy mà thôi, trong 4 năm trời, bển ăn-châu bị cơn khối lửa, cho nên nước nào cũng phải triệt hết tàu-buôn lại đặng dùng mà vận tải lương hương cho ba quân, bởi thế hóa cho nên ít có tàu ngoài-độc tới lui nơi xứ ta mà giao diệp. Lại thêm giá bạc càng ngày càng cao, làm cho Nam-kỳ ta trong mấy năm nay việc bán lúa nhiều cơn gian bĩm, làm lúc gay go, giá lúa càng ngày càng sụt, những nhà nông-phu có nhiều người phải bỏ sang khuyh gia, tiêu điều sự nghiệp; nhưng sự hại ấy chẳng phải là tại thất mùa, mà cũng chẳng phải là tại lúa núng mà thất lợi cho dân. — Lúa cũng bán chạy như thường, có khi không đủ lúa mà bán nữa chớ! Hàng-dầu cũng bị cũng có nhiều ông điền-chủ lớn. Tôi xin hồi thử các ông;

vậy chớ trong mấy năm ấy có năm nào mà lúa của các ông bán ra không hết, còn phải đợc lại trong vựa trong hồ hay không? Hay là năm nào cũng bán sạch vựa? Vậy thì nào có phải là tại lúa núng; mà sao giá cứ sụt hoài? Các ông nghĩ coi, ấy có phải là tại khách-trú mua lúa một mình một chợ, nên họ ta rập với nhau, muốn định giá nào thì định, muốn mua giá nào thì mua. Nếu ta không bán cho họ, thì biết đem đi đâu mà bán hàng gì?

Ấy cũng tại ta không va kết giải liên đoàn, cứ giữ một mọt manh ai lo riêng cho vậy. Vì vậy mà ta phải chịu phần thiệt thôi, để cho khách-thương họ đẽ ep chớ!

Mà tại sao vậy? Là tại họ hiệp mà ta phân, họ chung mà ta riêng. Hiệp chung thì mạnh, phân riêng thì yếu, ấy là lẽ tự nhiên, tôi chẳng cần nói xa mà các ông cũng rõ thấu.

Bởi họ vậy, cho nên mỗi khi ta chở lúa đem tới Chợ-lớn mà bán cho họ. Ôi thôi! Nói tới cái cách họ khi bực đi đuổi ta mà rưng rưng nước mắt.

Tôi thường thấy mấy ông điền-chủ lớn ở lục tỉnh mỗi khi chở lúa lên Chợ-lớn mà bán cho các nhà máy, mình đã đem sẵn tới cho họ, khỏi mất công họ đi tìm kiếm mà mua, cũng khỏi mất công chở chuyên gay go hiểm trở, vậy mà họ đẽ chẳng vui lòng, lại còn hân hủi khinh khi ta là khác nữa.

Các ông nghĩ coi, mỗi cái nhà máy một ngày sở hạn bao nhiêu, và mỗi ngày phải có lúa đủ cho máy xay là bao nhiêu? Có ít nữa cũng trên mười ngàn tạ chớ. Nếu mỗi ngày không có lúa đủ cho máy xay, để máy ở không thì tức nhiên phải lờ sở bụi. Vậy thì họ cần phải mua lúa làm chớ! Sao lúa ta đẽ chở đến sẵn cho họ mà họ còn hân hủi ta như thế?

Ấy cũng bởi họ biết chắc rằng nếu lúa Nam-kỳ này mà họ không mua, thì ta có biết đem đi đâu mà bán! Mà cũng thiệt quả như vậy đó chớ! Chẳng những là họ hân hủi vậy thôi, họ hân hủi vậy cũng còn may đó, nói cho cùng mà nghe đâu họ có mắng nhứt lúa ta đi nữa,

có khi ta cũng còn phải nỉ mà bán, chớ cũng vô khả nại ha.

Bố, các ông nghĩ sao? Công-trình ta cấy sâu cày bừa cực nhọc họ không nài, Đền khi có hốt lúa, chớ đến này nỉ mà chia bớt mới lợi cho họ xài, mà họ còn hân hủi đẽ khinh ta như thế, vậy mà anh em ta đày lại là hình dặt tương đố chí, mà chẳng biết xốt đạ đâu lòng?

Chẳng những vậy mà thôi, họ còn đưng những mưu thần chước quí mà gạt chm chúng ta nói sao cho xiết!

Phải vậy mà thôi đần, họ gạt đần hết sức rồi, họ còn đăm đẽ mà gạt Chánh-phủ nữa mới là ghê cho chớ. Các ông có nhớ chẳng? Từ lúc tháng giêng tháng hai rồi đây, cước giá vựa vèn; tàu các nước mới khởi sự tới lui bán buôn như cũ. Nhờ đó mà lúa phải giá cao, bao nhiêu nhà nông đẽ hân hủi vui mừng, đưng lấy dịp này mà gỡ lỗ mấy năm trước lại.

Khách-trú thấy lúa phát giá, mới lập thố-gần-nữa, đẽc nhau đẽc xin Chánh-phủ cấm lúa gạo Nam-kỳ đưng cho xuất cảng, đẽc làm tờ giao kèo mà thủ lợi cho nhiều; là vì họ vẫn biết mấy nhà xuất cảng đẽ có làm tờ giao kèo mà chịu mồi bán gạo trước cho các nước đẽ nhiều rồi. Nếu nay mà Chánh-phủ có cấm xuất cảng thì cấm ngoài cái sở giao kèo ấy mà thôi, chớ cái sở giao kèo trong giao kèo thì phải đẽ cho họ xuất cảng luôn, chớ không phép ngăn trở đưng. Mà cái sở giao kèo đẽc họ đẽc trong giao kèo ấy biết thế triệu nào? Rồi họ đẽc mượn cơ cấm xuất cảng đó mà dọa điền-chủ ta rồi đũc đẽc hạ giá lúa cho rẻ mà thủ lợi cho nhiều. Phần thì những nông-gia ta đẽc ở theo mấy nơi đưng đưng, làm sao mà rõ thấu đẽc cái cơ-quan của họ, thế thì làm biết đưng nào, lại biết đưng nào? Các ông có lạnh mình với ba chú khách này hay chừ?

Nhưng cũng may nhờ có quan Nguyễn-Soái Maspéro, là một tay kinh-lẽ lão thành, ngài rõ biết cái gian mưu của khách-trú; nên ngài đẽc đẽc chặn đầu họ như ý chúng nó xin, mà lại còn sự chúng nó tạo lực ngôn mà gạt-gạt đầc đầc, nên ngài phải làm tờ châu-trị mà

Người Annam nào thấy chệch khi ta mà còn vụ tác cho chệch, thì người ấy đành làm mọi-ry.

cho nhơn dân các tỉnh hay rằng Chánh-phủ chẳng hề càm xuất cảng lúa gạo bao giờ.

Nhờ vậy mà những điền-chủ ta mới khỏi làm chước quí; nếu không thì Nam-kỳ ta năm nay đã bị ba cơn sủ Trung-quốc nó gặm đẽ hết thứt hết xương rồi còn gì. (vở tay)

Vậy thì chúng ta chẳng nên đưng lấy cái cơ-hội này là lúc Việt-Nam đầc-khi đưng hưng, tuy-tuyệt-giao với chúng nó mà gỡ cái cách mấy trăm năm cho rồi, còn đợc tới chừng nào?

Huống chi Châu-đốc ta đây là chổ San Xuyên chung tồ, nhơn kiệt địa linh; thiếu chi người trí-thức, thiếu chi bực kinh sang, há chẳng đũ sức đũ tài mà kinh-thương cho nổi hay sao?

Hiện nay khắp cả sáu-châu đầc đầc cũng vậy, thấy đũc tiền vồn vỏi nhau mà quyết với China tranh đua tháng phụ, chớ thì 5, 7 chực ngàn, chớ thì đôi ba ngàn, nghe cũng gần đũc. Còn Saigon Annam Thươg-cuộc Công-ti nay cũng có mồi thành tựu. Vậy thì tại Châu-đốc ta đây, xin các ông cũng gần chí mà nông nhò cho mồi thành, rồi ta phải vận đợc cách nào cho tự Saigon, Cholon, cũng các hội trong lục-châu phải liên lạc với nhau cho có thế mạnh mà đuy trị với họ, mới nổi đưng (vở tay).

Các ông, Chi như tôi đây là phận người vớt bão, ấy là chổ tai mắt của dân, ấy vậy thì phần cơ-động là phận sự của tôi, nên tôi phải tận tâm kiệt lực mà làm cho hoàn toàn cái chừc-vụ thì đã đành rồi; còn như cái cuộc tranh-thương này mà nèn cũng chẳng nên thì cũng nhờ sức các ông là trang trí-thức, là bực phú-hộ hào-gia, xin các ông hãy tăng tay.

Ngôi vì trời sanh ra muôn vật, chen chúc nhau trên mặt trái địa-cầu này, nhỏ hơn hết là con tằm kia, mà còn biết kéo ken mĩa tơ, con ong con kiến nút nhụy hoa mà gây mả; ấy là loài vật, ăn của đời mà còn biết giữ ích cho đời thay.

Huống chi chúng ta đây là loài người, mà là phận rùa mà lại có phổi mà đưng đưng thì nhiều học-thức, lại sanh nhâm buổi đưng đưng cạnh tranh

kịch liệt này là buổi mạnh thốg yếu thua, khốu sống bằng thấ; ấ vậy thì chúng ta phải làm sao? Cho khỏi phụ lòng ba triệu rưởi đợc-bào ta còn đưng ngồng trông lem lỏm, ngó chừng ta đưng hề nhau mà đay cẳng lợi về cho nhà Nam-Việt.

Đã vậy mà hôm rầy khách-trú họ thấy ta quyết chí tranh-thương với họ nên họ cũng thường tụ họp nhau, trừ hoạch chước quí mà thủ, mà ngán trở ta không cho ta đưng lợi.

Mời đây, họ lại đẽc nhòm đẽc mấy hãng buôn Langsa mà nói rằng bị bị ta tuyệt-giao với họ, nay họ buôn bán không đưng, nên không có tiền mà trả những tiền của họ mua chĩa mà còn đưng lại đó. Các hãng Langsa lại không suy xét liên hiệp với Phòng-thương-mại Saigon làm đơn kêu nài với Chánh-phủ rằng chổ Chánh-phủ không bài giải cách nào mà đẽ cho Annam-tuyệt giao với chệch, thì thiệt hại cho mấy hãng Langsa, có ý muốn xin ngân cấm.

Các ông nghĩ coi, khách-trú nó mua hàng-hóa của các hãng, nếu nó không tiền mà trả, thì các hãng ấy cứ phép khảnh tận nỏ mà trừ nợ của mình, chớ cang có chí đến Annam mà họ lại vu không cho ta đưng vậy.

Vả hàng-hóa của các hãng này, buôn bán tại đây mà chạy cũng không chạy là nhờ có chúng ta, vì xứ này là xứ của ta, nên số ta cũng, ăn xài hết nhiều, chớ khách-trú là người làm trung-gian mua đẽ bán lại mà thủ lợi vậy thôi; nếu họ làm không xong, thì các hãng ấy cứ đay qua mà buôn bán với người Annam lại không đưng sao, mất lợi đi đâu mà các ông họ xen vào chia lo với China làm chi cho một vậy?

Các ông hãy nghĩ mà coi, trong mấy hãng buôn lớn của người Tây đũc dùng mả-chính chệc cả; trong mấy hãng bạc của người Pháp là mả-chính chệc cả. Cho nên hề bán hàng chệch tới hũng mà số hàng, chẳng những là mua đưng giá mà số thời, lại còn mua chịu đưng nhiều, rồi phân hàng kỳ mà trả, hoặc ba tháng, hoặc sáu tháng, tùy nơi lời giao kết.

Còn Annam ta hề có tới hũng mà mua thì phải trả bạc mặt khon khoi, một mẩy cũng chẳng li, đũ vậy mà còn phải mua giá mễc hơn chệc nữa. Vậy thì ta có thể nào mà buôn bán cho lại chệch, hoặc là không hũc sao đưng.

Huống chi mấy hãng bạc, cho vậy trong một trăm đổng, mỗ nĩa nỏ có 10 đổng bạc lợi mà thôi, chệc muốn lấy mẩy, muốn mẩy ngàn củ đẽ; chớ Annam thì không có thể nào mà vay hỏi đẽc hũng cho đưng bao giờ. Trong lúc cấp đưng phải vay của Loan-Xã-tri (chết) trong 100 đổng mỗ thì g phải trả lời ba phần lợi, hành ra một ngàn tiền lời cho tới 36 đổng đưng một trăm.

Đó, các ông nghĩ coi, tiền vay đẽ mễc mà mua hàng hóa lại bị mễc thêm, thì có thể nào mà ta bán buôn cho lại chệch; rồi các ông không ng ỉ tới mẩy cái mồi lại ấy, cứ đẽ cho rằng chệc buôn bán giỏi, ta không biết bán buôn, nên cứ đũc dự sự sệt sả đẽ cho chệch họ lãn lữc ta thêm mẩy; mà hể họ lãn lữc ta đưng chừng nào thì họ lại đẽc kêu cẳng xứt xứt với ta hơn nữa. — Vậy thì ta phải mưu lấy mồi cái thế-lực như vậy đẽc mua đẽ cho đưng rể, vay bạc cho đưng nợ lời, thì ta mới có thể mà vận đợc cơ tẩn-hóa, cạnh tranh lể sả-hũn với ba chú kiều-thương này mới đưng chớ.

Mà muốn cho cái thế-lực mạnh mẽ như họ vậy, thì ta phải hùn vào cho nhiều, như thế là hãng bạc Annam; thứ nhì là Annam Thươg-cuộc Công-ti; thứ ba là hội Thươg-mại trong hũa lĩnh đầc. Nếu các hội đầc đó mà thành lập rồi, thì có chĩa cho ta bở hàng rể, có chĩa cho ta vay bạc như lời; thì làm sao mà ta còn thua ba chú chệch nữa. (vở tay).

Các ông, Thiệt chệch họ lãnh lợi là vô cùng; nay họ thấy chúng ta quyết chí tuyệt-giao mà tranh-thương với họ, thì họ e cho mồi ngày kia mà ta làm nên việc đưng rồi, thì mả cái mồi lợi to xưa nay của họ tại xứ này đi, nên họ đưng những cam ngôn mỹ từ làm tỏ bở cáo lợi khắp các nơi mà nói rằng chúng ta bày đẽc đẽc chuyễn mà bắt bạc chúng nó, làm cho bình địa khởi phong ba, chớ chúng nó

Người Annam nào ăn tiền của Chệch mà ngàn đốn sự buôn bán của Annam thì nỏ là con Bò-hun.

Vận động lý-tài yếu luận

Như-t báo « Opinion » ngày 3 Octobre, có ảnh hưởng bất luận rất nên hữu lý về cuộc tranh thương đương thời này, trong ấy tư công-lich của các tờ báo quốc-ngữ hết lòng điều đặc cho người Annam ta mau lo cuộc tranh thương cùng người ngoại bang, và cũng có nhắc ân đức của ông Canavaggio ra công lập tờ « Nông-cổ minh-đam » Vậy tôi xin lược dịch bài ấy ra đây cho chư khán-quan nhàn nhàn.

Làm sao cho vận động lý-tài nói về sự tin cậy đoàn và tinh hay theo cổ lệ của người Annam. Bang buổi này, chúng ta ghé mắt xem người Nam đi đến nơi nào thì đường tin hóa. Những người bản-quốc, từ bậc sang đến kẻ hèn đều nghĩ phải vùng vẫy cho khỏi cái ách ngoại bang, và làm cho mình thoát khỏi giai đải đọa bị người chệp quên luyến mà tiềm nhiệm đã lâu đời rồi.

Trong chỗ cạnh tranh bất đồng lực này, người chệp còn mong nhờ những người Annam trí còn nhiệm ý riêng tưởng hễ ai lo phận này, hoặc giữ bề thù cựu, ta hãy chỉ rõ phải lấy sự hình nào đặng giúp chỉ nẻo đường cho người bản-quốc thành công.

Theo đầu mục của các hành ấy, thì ai nấy đều ưng chịu rằng rất nhờ cậy các tờ báo Annam trợ lực, bây giờ và mai sau nữa, đặng cái nghĩa cho khắp trong nhơn dân biết rằng người Nam khó chịu cho khách-trú tranh đường thương cộ kỹ nghệ, nếu để vậy hời, thì e phải bị áp chế đời đời. Ấy vậy, các tờ báo quốc-ngữ phải rằng lo trước-nhàm mình, tùy theo phương nào mà thi vị.

AI cũng rõ biết rằng người chệp, từ thuở xưa chính thâu đất của người « Giao-chỉ » thì đã ép bậc chức theo phong-hóa, thói tục miu, đạo của mình thờ, học chữ của mình, lấy ý mà viết ra, dạy thì dùng những sách bầy chữ cái chỉ về đạo của đức Khổng-tử.

Annam nào binh chệp mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệp.

Muốn cho đặng ở trong xứ Việt-Nam cho bền, lại đất mình thâu đoạt muốn để đầu vĩnh viễn ngày sau, nên người Trung-quốc cố ý đặng sự giáo dục theo sách vở của mình, đặng thâu phục lòng người Annam, bắt giữ theo cổ lệ xưa, như là tin tưởng đi đoàn, phải khám phục làm tôi nước làm chủ của mình và ghét chế các nghề dùng sức tay mà làm, thiệt biết bao nhiêu là điều hại cho người bản-quốc, đến ngày nay hãy còn.

AI cũng rõ thấy rằng học sách chữ nho, như là « Tứ-thơ », « Ngũ-kinh », là sách của Đức Khổng-tử và mấy ông môn-đệ của người truyền, sách ấy làm ra có 2 ngàn hoặc 5 ngàn năm nay, làm mất hết ngày giờ cho con trẻ Annam, vì bởi tánh người Nam-văn cứ nơi theo cổ-lệ xưa, nâng nằng mở trước cho con mình học giỏi, đặng ra làm quan, bởi lời cổ ngữ có nói : Sĩ, nông, công, thương.


Đó là cội rễ sự bại. Thuở ấy người Annam từng phục ngoại bang, thô-sãng địa lợi trời có sáng dành, chỗ thì dùng một ít, chỗ thì bỏ qua, nên nước còn nghèo, đã vậy mà trong nước mình không mở cửa biển buôn bán cùng ngoại-quốc, chỉ có một đũa mở nước mà thôi, là rậm quan. Bởi vậy nên chẳng nại ra làm tổng, làm làm, thậm chí các chức tư tiền nữa. Ấy cũng là thể thâu, giới của khách-trú, làm cho

người Nam trở mặt trăm năm trí không tưởng đến đường thương nghệ, để cho các ảnh tranh dành mà thâu lợi.

Khách-trú lại còn dạy dỗ theo đạo mình, làm cho trí tưởng của người Annam, phần nhiều không rõ thấu các việc u thâm mầu nhiệm, tiềm nhiệm đầu tư thì qui thân vô số, tin các nẻo đi-đoan như mình. Có ý làm chi vậy, là quyết một lòng bán cho các vật dụng trong cơn sang quấy, như là pháo đốt, nhan, giấy tiếu, đồ mã, kim-khố và ngân-khố v. v. .

Từ ngày người Đại-pháp đến đất Annam này, trải hơn 60 năm, thì người bản-quốc được an cư, lạc nghiệp. Ở Bắc-kỳ ăn cướp biển, xưa ai cũng khiếp vía, nay đã trừ tuyệt. Trọn trong cõi Đông-dương, nào là đường sá kinh rạch thông thương đi mau và bình tịnh, nào là hình chánh xử đoán khoan dung quảng đại, nào là nhà thương, nhà hảo-sang lập ra nhiều, nào là trường dạy học, ả là công nghiệp rạng danh nước Bão hồ, tuy là phải chinh chiến 4 năm Đức-tặc gây ra chớ cũng lo tới hoài không huơn dài, vậy thì rõ dấu cái ơn nước Đại-pháp vạn tuế lành mà giáo hóa cho đặng thâu phong mỹ tục.

Thuốc hút
hiệu
CÀ-LÔP
(TRÁI ĐÀT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm.

Có một mình hãng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.

Thơ

CỦA M. NGUYỄN-CHÍNH-SÁT, CHỦ-BỨ NÔNG-CỔ MINH-ĐAM.
Gửi cho M. NGUYỄN-VĂN-CỬA HỘI-TRƯỞNG, NAM-KỶ THƯƠNG-MẠI KỸ-NGHĨ SAIGON.

Saigon, le 25 Octobre 1919.

Kính gửi Hội-trưởng,

Chúng ta lấy làm may mắn mà được thấy lòng nhân-hậu của quan Nguyễn-soái Nam-kỳ là ông Maspéro, ngài hết lòng lo làm mở mang cho cuộc thương mại kỹ nghệ trong xứ ta, nên ngài đã định cho 15 vị Thương-gia Nam-kỳ, qua đến tháng Decembre tới đây, để đi dự một chợ Triển tại Hà-nội (Bắc-kỳ), tiền tên phải quá giang tàu đó khứ hồi thì Chánh-phủ chịu cho.

Trong số 15 vị ấy thì có 2 vị chủ-bút Như-t báo Quốc-âm; mà bởi lòng tốt của ông muốn cho tôi đi với các ông ấy thì tôi rất cảm ơn ông có lòng hạ cố; nghĩ vì theo lời quan Thầy thuốc thì cái thể khí (Santé) của tôi yếu lắm, e chịu không nổi mùa lạnh tại Bắc-kỳ, huống chi sự học-thức thì hạn của tôi đây, e có đi được, thì học cũng chẳng lấy được cho nhàn-quan sự đời. Vậy xin ông hãy định cho người khác thay thế cho tôi.

Con trong tôi mười mấy vị Thương-gia thì xin ông cũng để ý mà chọn lựa những người cho có học-thức và cho có tâm-chí, thì mới hữu ích cho quê-hương ta; chớ như những người không có kiến-thức chỉ hoặc muốn dùng dịp này đặng du-lich một chơi, thì tôi tưởng đã chẳng có ích chi cho quê-hương mà lại còn phụ lòng nhân hậu của chánh-phủ lắm đó.

Và lại lúc này là lúc ta đương tranh-thương cùng khách-trú, vậy thì ta cũng nên dùng lấy cái cơ-hội may mắn này mà làm sao thiếp với đồng-bào ta ngoài Bắc; làm giao thiệp với Bắc-liên lạc một đoàn, đàm những hóa-vật của 2 xứ luân hoán (échanger) với nhau, mà bảo toàn cái quyền-lợi của chúng ta trong lúc này; được như vậy thì Nam-kỳ lấy làm may

Nay kính NGUYỄN-CHÍNH-SÁT.

Châu-độc

HƯƠNG-NHIỆP TƯƠNG-TẾ HỘI KHÁNH THÀNH

Saigon, le 27 Octobre 1919

Monsieur le Directeur du Journal Nong-Cổ-Minh-Đam,

Tôi lấy làm vui lòng mà gửi cho ông bức thơ này, trước là cầu chúc cho ông đặng vạn sự lành, sau cho ông hay rằng: Đến ngày 5 Novembre 1919, «Hội Thương-Nghiệp tương-tế Châu-độc» sẽ bày ra một cuộc lễ rất to, đặng trước là khai trương phủ của Hội mới cất để cho Annam mở ra mà buôn bán, sau nữa mừng cho Annam trong xứ ngày nay phần chần chen nhau mà chôn thương-trường. Thiệt là qui biết đường nào.

Trong ngày ấy có trưng xe bông đủ thứ, Nhật Langsa, Annam và Caoman, và có hát bội nữa. Tôi lại thì đốt pháo bông và pháo tre (ấy là pháo của Annam làm ra mà đốt, chứ không thêm mua pháo tre của chệp mà đốt đâu) và tháp đèn cẩu Châu-thành rực rỡ.

Tôi lấy làm băn khoăn và cầu chúc cho Hội Thương-nghiệp Tương-tế Châu-độc đặng miên viễn; hễ Hội bền vững chừng nào thì các người buôn bán Annam lại buôn bán đặng chừng ấy.

Vậy tôi xin ông lấy lòng rộng rãi ân hành thơ này vào tờ qui báo của ông ký tới đây đặng cho lực châu-quan tử rõ và tôi dám xin mới qui ông, qui bà, nhưn điệp rảnh đời gửi đến Châu-độc trong ngày ấy mà xem cuộc lễ của Annam ta lập ra; nếu được như vậy thì ngày lễ ấy càng qui trọng hơn nữa.

Nay kính PAUL

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-trú thâu lợi về Tàu hơn mấy triệu bạc, ức quá bố anh em!

HỘI Nông-nghiệp tương-tê tại Travinh

Ngày 1^{er} Octobre 1919 lối tám giờ sớm mai, các viên quan và mấy ông điền-chủ trong hạt họp tại nhà việc Minh-đức (Travinh) mà lập hội Nông-nghiệp tương-tê.

Trong việc lập hội thì nhờ sức ông Trần-đắc-Tâm và ông Nguyễn-minh-Doãn (điền-chủ Travinh) hết lòng lo lắng và ông Ngô-nhệ-nhân, thiết đáng khen đáng kính.

Qua đến 10 giờ thì hội đã lập thành. Tôi rất vui mừng thấy trong lúc này Annam ta đầu đầu cũng đều lo giữ gìn sự sống thương mại đang tranh đua với China, thế thì ít lâu đây người mình sẽ thông thuộc việc buôn bán, chừng đó khách-trò chẳng còn dám khinh khi ngạo bân ta nữa.

Nhưng mà sự vụ của tôi chưa được trọn là vì mỗi lợi của ta là lừa gạt họ nay còn về tay họ.

Tôi ước ao chờ chi trong các tỉnh chưa có lập hội Nông-nghiệp tương-tê để ông Nguyễn-minh-Doãn, ráng lo cho mỗi hạt có một hội nói trên đây thì có chi là mỗi lợi lớn chẳng trở về tay Annam ta.

L. T. B.
Propriétaire
TRAVINH

Nhật-báo bị kiện

Hôm sớm mai ngày thứ tư, 29 Octobre 1919 này, Toà sơ Saigon có đọc một án về vụ M. Ngô-văn-Huân chủ-quận Giã-trai (Bac-tien) kiện thế diện ông Canavaggio là Propriétaire và ông Nguyễn-chánh-Sát là Tổng-lý và chủ-bút tờ Báo Nông-Cổ Mìn-Đam.

Ông Canavaggio được để ra ngoài vụ (nghĩa là không cần chi trả tiền) và Toà lại dạy ráng Toà không có quyền xử đoán vụ ấy (Incompétent).

Quan Trạng-sư Alexandre Lacouture

Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo; ráng hùn mà lập cho mau bố anh em!

báo chữa cho ông Canavaggio và ông Nguyễn-chánh-Sát.
Quan Trạng-sư Vigerie báo chữa cho Ngô-văn-Huân.

An-trois ký.

Thời-Báo sanh-nhật

Hôm chiều chúa-nhự nhâm ngày 26 Octobre 1919 là sanh-nhật của qui đồng-nghiệp Thời-Báo, ông Tổng-lý Thời-Báo là M. Hồ-văn-Lang có triển thiết một tiệc tại qui-quan rất trọng thể, gọi là lễ Châu-niên.

Ngài có mời những thân-bằng quyền-hữu đến dự tiệc rất đông.

Bên Báo giết thì có ông Isidore Báo Opinion; ông Gilon Báo Courier Saigonnais; ông Nguyễn-phủ-Khai báo Tribune Indigène; ông Nguyễn-từ-Thước báo Nam-trung, ông Lê-hoàng-Mưa báo Lục-tinh Tân-văn; ông Hồ-biến-Chánh báo Quốc-Dân Diễn-Dàn và ông Nguyễn-chánh-Sát báo Nông-Cổ Mìn-Đam. Duy có ông Nguyễn-kim-Đỉnh báo Công-luận, nhơn mất việc tang nên không đến được.

Lúc dùng rượu Sâm-banh, ông Hồ-văn-Lang có đứng giãi xướng tụng một bài Diên-thuyết rất dài và ông Nguyễn-chánh-Sát cũng đứng giãi hồi đáp một đôi lời tỏ ý tạ ơn và chúc mừng cho tờ Thời-Báo.

Tiếp vi kỷ này bài sắp đã nhiều, không thể ấn hành những lời Diên-thuyết ấy cho kịp được, xin để kỹ sau sẽ đăng tiếp.
N. C. M. Đ.

Uả ngộ quá hờ

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 38 có tiệm mua bán giấy cầm đồ và có bán VANG CỎ, VÁN HUYNH, VÁN ĐÀU cũng có bán BÀN CHẾ BĂNG CÂY CẮM LAI ĐỒ LAM TRÊN LÁI-THEU, thiết đồ nhà rầy bán trâu đười đười và thấy muốn ngó. — Cũng có bán tương-ảnh đủ kiểu lớn nhỏ. Nền xin máy Bả máy Cỏ, và máy ông máy thấy, thera khi trời chiều gió mát, nên đi ngựn thêm ghé đó xem chơi, món chi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là đồ của khách-trò mua hư mau cũ mà còn lại mắc hơn đồ mình, xin Đổng-Bang xét kỹ.

Ai tin

Bên báo lấy làm buồn vì cho chư khan-quan hay rằng lính nhạc của M. Nguyễn-kim-Đỉnh, Tổng-lý Công-luận-Báo, là ông Thanh-văn-Tên mới từ trần hôm ngày 25 Octobre 1919 này, hưởng được 69 tuổi. Đi an táng người hôm 27 Octobre này lối 6 giờ ban mai tại làng Bình-hòa (Giadianh).

Tuy xa cách Saigon 5 7 ngàn thước một đầu, sự tình M. Nguyễn-kim-Đỉnh, cho nên những thân-bằng quyền-hữu, mà như là các nhà soạn báo, đều tựa đến đả mặt tổng cứu rất đông.

Ông Huỳnh-tri-Phủ là chủ nhà đồ Am-công của ở Chệton, có tin thiết một giãng đồ thương-tang, đưa xát rất đẹp mà người vi tình anh em nên chẳng chịu lấy một đồng tiền công nào hết, chủ tang này ni cách nào người cũng từ quyết, một giúp cho anh em làm nghĩa mà thôi. Ấy thật là một đức trong nghĩa kính tài, đáng ghi đáng nhớ.

Nay bên-báo cũng tạm kính đôi lời để tỏ lòng ai điếu và xin phần ưu với bạn đồng-nghiệp là M. Nguyễn-kim-Đỉnh cũng qui-quyển của người.

N. C. M. Đ.

CẢM TẠ

Bà Srông-phụ Thanh-văn-Tên, con trai, con gái và rể là Nguyễn-kim-Đỉnh, đồng kính tạ ơn viên quan các tiệm mua bán giãng giấy-hữu có lòng từ điếu tận và đưa linh cửu đến nơi phân mộ mà như là ông Huỳnh-tri-Phủ Cholon đi giúp giãng đồ chôn.

HÃY HỜI THỬ ĐỒNG HỒ "OMEGA"

Mà mua ấy là thứ tốt hơn hết
cố LAM BỒ KIỂU:
Bằng vàng, bằng bạc và bằng các loại kim
L. CAFFORT

Ở tại đường CATHINAT SAIGON có bán mà thôi.

Thương tranh cuộc

Từ đây Bên-báo chúng tôi cứ để cái đề-mục Thương-tranh cuộc này luôn, hề nghe tin đổng-bào ta tân bộ chất nào, bọn họ thời bộ chất nào, cùng những mưu thê của họ làm sao; hoặc nghe đâu cho đổng-bào trong lục-châu tranh tạc.

Bên-báo cũng xin cùng lục-châu các đổng-nhiệt thành, nếu ai nghe thấy điều chi về cuộc tranh-thương này xảy ra trong xứ xin cho bên-báo hay liền, thì bên-báo sẽ hoang nghinh mà ấn hành cho đổng-bào ta trong lục-châu rõ biết.

Ta tận bộ

Tại Chợ-mới Saigon, M. Võ-thành-Tươi đã kêu buôn, mà lập ra một thứ thị bộ hiệu là « Boucherie Cochinchinoise » vậy thì Annam ta cứ xúm lại thời thời, bộ này mà mua, giúp nhau; thì coi Annam có biết buôn bán hay không; có biết làm gì cho nên thân hay không? Kéo để họ chế ủa ta hoài, từa quả mà!

Lò bánh mì của M. Nguyễn-văn-Luân ở tại đường Borasse số 49 là lò-bánh mì của người Annam đó, bánh mì thiết tốt, lớn hơn bánh của các tiệm mà giã cũng rõ hơn. Vậy thì mấy quán cà-phê của người Annam ở đâu? Sao không ăn dùng bao nhiêu thì chủ lò sẽ sai người đem tới; tại tiệm cho, mình khỏi mất công đi mua đâu xa. Ráng giúp nhau bố anh em!

Tiệm Khải-Thánh ở đường Amiral Courbet số 38 gần chợ-mới Saigon, của M. Chính Trọng mới lập để bán cơm Annam, cà-phê, bánh nước và cà-tiêu ngon quá chớ!

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) ráng hùn mà lập cho mau bố anh em!

Tại đường Kinh-lập (Boulevard Charney) số 103, có nhà bán báo cơm Tây và cà-phê bánh nước, ngọt ngon sạch sẽ, người chủ lại biết hiểu đả sĩ, 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

Tiệm Hoàng-phủ-Hiệu của M. Quí và M. Huỳnh-công-Phủ mới lập ra tại đường Némisis số 40 bán đủ các thứ bánh ngọt và cà-phê, cũng có bán mì và hoành-thân, mỗi mỗi đều sạch sẽ và ngon hơn đồ của khách-trò; anh em hãy đến đó dùng thử mà coi, kẻo lâu nay họ cứ chờ Annam ta không biết làm gì hết.

Tại Long-Điền (Bà Rịa) có M. Nhiều mới lập thêm một tiệm cà-phê bánh nước lấy hiệu là Annam Thương-quán. Vậy thì người Annam tại xứ ấy cũng nên đến đó mà giúp nhau; về Annam thì giúp Annam, chớ có đi lạc đường mà bị hồ-chết của ta!

Tại Bà Rịa có M. Lê-nguyên-Điệp mới lập một tiệm để bán thứ đồ thiết mứt giã sạch từ thứ.

Phở của Hội Thương-nghiệp Tương-tê ở cà-tiêu 8 căn rồi, còn mười mấy căn nữa, lực thực cũng lo cà-lần thềm, đừng để cho người Annam buôn bán.

Tại Tân-châu người Annam buôn bán cũng lắm thường; mà từ hôm người Annam ta khởi cuộc tranh thương đến nay, thì có hai người đờn-bà là có Võ-thành-Thanh, (tức danh là có Thầy Ba) và Nguyễn-thị-Minh lo lập được 2 quán cà-phê và bán nước mà thôi, chớ còn đờn-ông thì chưa nghe ai tình việc chi hết. Đây chắc là các ông còn chờ cho tới mùa. — Còn những bánh mứt gì của có thầy Ba làm ra coi bộ cũng khá, không kém chi bánh của khách, nghĩ có một điều là ít ai thương ai, nên việc buôn bán cũng còn kém hơn các chớ.

Mô Phết! Nhờ trời!!

Tại chợ Bà-chieu (Giadianh) việc buôn bán của người Annam ta càng ngày càng tiến phát luôn, gần trở tựa hay, mà đến đến có nhóm chợ buôn bán rất khuya, nào là mì, hoành-thân, nào là cà-tiêu, cháo vịt, cháo gà; nào là đậu phộng rang, nem nướng, thịt bò nướng, trứng trà dẻ thịt; chớ thì bán trà gói, thuốc lá; chớ thì bán guột bán giã, bánh bao, bánh Trưng-Thu, cũng đều tay người Annam chế tạo. Kể thì buôn bán, người thì đi coi, thiên hạ đông giã, 2 cái nhà chợ mà người ta chặt nút, thiết là đổng hơn chợ Tết, duy là có một điều là có người đổng như vậy mà rông là Annam. buôn bán với Annam, chẳng có một tên khách-trò nào lộn xen vào cả.

Còn hai bên phố, hề càng phổ-nào của người Annam thì đến đổng sáng trưng, xem như ngày chơi lễ. Mấy đêm thường thì bán tới 14 giờ, còn đêm thứ bảy thì bán tới 2, 3 giờ khuya mới tang chợ. Vui quá đó!

Tại làng An-lợi-Xá chợ Thủ-Thiền (Giadianh) có M. Phạm-vân-Chiến, kêu hùn lập một tiệm cửa cây, hiệu là Nam-minh-Thuận, nay buôn bán đã thành phát rồi; nên mới lập riêng thêm một tiệm cửa nữa tại làng Xuân-thời-Tây gần chợ Bà-chieu, hiệu là Nam-minh-Phát. Vậy thì Annam ta những người ở gần hai tiệm này, nếu có cần dùng cây-vàng, xin hãy đến đó mà giúp nhau cho nên việc.

Tại chợ Bà-chieu lại có M. Trần-văn-Thỉnh mới lập một tiệm bán đủ các hàng lụa. Nhưng mà xét kỹ ra thì cái thế-lực trong nghề buôn bán của người Annam ta cũng còn thua số khách-trò nhiều lắm, vì khách-trò họ. Có nhiều số hàng khậu tại Chệton, họ bán chịu cho nhau, họ giúp đỡ nhau, hoặc 3 tháng hoặc 6 tháng mới trả tiền một lần, nhờ vậy mà mấy tiệm nhỏ mới bố được nhiều hàng, buôn bán mới có lợi nhiều. Chớ Annam ta muốn bố hàng chi thì phải trả tiền mặt luôn, không ai giúp đỡ ai; có hực vốn thì phải vay bạc của, tiền lời nặng, như vậy thì nghề buôn bán làm sao cho

hưng vượng được. Bởi các đầu bắt tiện như vậy, cho nên chúng ta phải lập AN-NAM THƯƠNG-CUỘC-CÔNG-TI và phải lo lập một HANG BẠC, cho có thể mà giúp đỡ nhau.

Ngày nào mà Annam Thương-cuộc công-ti lập thành rồi, Hàng bạc lập xong rồi, thì Nông thương kỳ Nghệ trong xứ ta mới hưng vượng được.

Vậy xin đồng-bào chư quan-tử hãy rành mà hùn cho nhiều đi, mựa chớ ngại ngần mà trễ việc.

Tại Trá-vinh các đảng trí-thức và các nhà tư-bản đã hiệp nhau mà lập một hội THƯƠNG-MẠI chưa được mấy ngày mà vốn bạc hùn rất nhiều.

Các ông ký tên chịu hùn và số bạc hùn như sau đây:

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries like Ông Võ-công-Trí, Ông Ngô-trung-Tinh, Ông Lâm-quang-Thời, etc.

Hội mới khởi sự kêu hùn từ ngày 18 đến ngày 23 Octobre mà đã được số 32 triệu 3 ngàn quang tiền tây rồi; trong ít ngày nữa đây chắc sẽ được tới số triệu. Nếu trong lúc kêu hùn mỗi hạn đều noi theo gương số tiền này, thì cuộc tranh thương ta sẽ lo chi là không thành tựu.

Bây lâu nay trong việc đầu giá mựa cơm cho tới tại thị Thủ-dầu-một thì chẳng hề có người Annam nào mà đầu cho lại được. Duy có Bang Ly-Khiêm và Bang Sáu đầu được mà thôi.

Năm nay cuộc thế xây vùn, Hán suy Việt thanh, cho nên hôm ngày 20 Octobre mới rời đây, tại Thủ-dầu-một có đầu giá mựa cơm cho tới Ông-yêm, một đám chợ cũng đầu đầu như năm trước vì mành có phe trong trợ lực, vì mỗi năm Ông Bôn cử cho 3 cái hùn LẠC-CHƯƠNG của Annam hiện ra giúp chợ; mà năm nay thiết rồi cho chợ quá, gặp ông Thánh Đổng-Đen đuổi rứt ông Bôn chạy tuốt về Triều-châu, bỏ 3 cái hùn LẠC-CHƯƠNG lại hết linh, ám trợ nữa không được, nên phải lầy lẽ công bình, nhờ vậy mà Đỉnh-vân-Ngân là người Annam ta đầu được.

Tại Trá-ôn các đảng trí-thức và phú-bộ hào-gia đã hùn được số vốn là 15 triệu đồng rồi, đang tính mua lúa mà tới này đang hùn cho các hàng Langsa; chớ không chơi với khách-trủ nữa.

Các ngài còn đang tính sắm tàu để đưa bộ hành từ Châu-độc xuống Đại-ngải (Ba-xuyên).

Bên-báo chúng tôi cũng hết lòng cầu khẩn cũng chư vị phú-bộ hào-gia khắp trong lục tỉnh, xin hãy thương yêu nhau, tin cậy nhau mà dự bị một số tiền cho sẵn, đừng mà hùn với HANG BẠC ANNAM cho mau thành tựu, thì chúng ta mới có thể mà toàn quyền-lợi cho cả và Nông thương kỳ nghệ xứ ta. Xin các ngài lưu ý.

Đồng-bào chư quan-tử trong lục châu có khi đã xem rõ hải Quốc KHU TA BẮC sẽ trong kỳ Nông-Cổ số 132 nơi tương thứ 6 hôm tuần rồi đây chớ!

Vậy mà đồng-bào có tức hay không? có giận hay không??

Nếu biết tức biết giận thì chúng ta phải làm thế nào bây giờ? — Thiết chúng có chi khó. Chúng ta chỉ có đồng tâm hiệp lực với nhau mà hùn cho nhiều, đừng lập HANG BẠC cho mau thành, thì thế nhiều hết hồ, hết nhục, hết tức, hết giận, chớ gì.

Vì đó tuy là lời họ khinh thị ta, kiểu ăn ngạo ta, nhục nhà ta thì thật đáng, chớ vậy ỹ bốn-báo chúng tôi, thì đó là một

cái tổn thương rất thân hiệu, để bỏ tri-annam, bỏ dân-khí và để thịnh quốc-hồn cho chúng ta đó.

Có nghe rằng quan lớn N. P. Q. đã có lời các đảng phú hộ, hào gia trong tỉnh Soctrang đảng nhóm mà bán tính lập một hội buôn bán lúa. Vốn kêu hùn hàng trăm ngàn đồng (200.000\$) Ước ao cho hội này mau thành tựu, thì tỉnh Soctrang sẽ giữ được một môi lợi quyền khỏi tay khách kiều-cư đầu tằm. Ấy đó là việc buôn lúa. Còn việc buôn gạo thì đã có M. Võ-Quê sẽ Tao-tác, là một đảng rất có dạ nhiệt-thành, biết ưu-thê, mẫn-thời, đã để trường kêu hùn mười ngàn đồng (10.000\$) đảng lập hội xay lúa để gọi hàng gạo mà bán trong địa phương. Cuộc này thật rất đại-lợi, xin các phú-bộ hào-gia hãy hiệp lực cùng nhau mà làm cho mau thành tựu.

Quán Cà-pha, bán nước và đồ điểm tâm: thật là đồ kho, hủ-từn và xiêm-mại, và đồ ăn thức của Annam làm rất ngon và sạch-sẻ, của Madame veuve Pierre đầu (cựu quản-lý nhà buôn ngành hàng Hậu-giang dương-hàng) lập đã được một tháng, rất thanh bình. Nhưng tiết vì chẳng có phố trống vắng mà dọn nơi thì-tử, nên phải ở trên ngã đường.

Nói cho phải, cũng nhờ mây ông, mây thầy và anh em trong hội học học và những người có lòng đoàn-thể, chẳng nề chớ xa, gót tới, tới lui ăn uống rất thường. Ấy là một người đơn bà gạo mà còn biết mọi lợi ra mà tranh đua với khách-trá, còn mấy ông tu-mai nam-tử đầu, chẳng học theo gương an-giã, chẳng muốn biết đến việc đời.

Thức giầy bỏ các ông! Sự có năm nường mặt trời để chết gì!

Rồi đây khách-trá ở các tỉnh lân cận không đảng họ trắng xương Soctrang nhiều rồi, chẳng đó các ông hết trắng vậy-vàng được nữa.

Hãy hùng biệp đảng lo mà lập nhà bán quán cà-phê và năm bảy nhà buôn tạp-hóa nữa mới đủ.

Anh em thầy cái thơ của chệp Ly-Thiên rồi có giận hay không? Nếu biết giận thì phải ráng lo cạnh tranh thương mại bờ anh em!

Còn hàng thì cũng chưa có một người Annam nào ra đứng bán. Để khách-trá một mình một chợ buôn bán bao nhiêu thì bán. Một hồi trước nó bán hai cái một cân, lúc này nó ghet Annam nên nó bán tới hai cái sáu, hai cái tám. Mua là 2, 3 su nó không bán.

Trời ơi! cứ đưa [ch] cho nó cắt hoai vậy sao?

Bỏ-chết lái sanh

Tại tỉnh Dương-hóa-Thương, làng Tân-thời-Hòa, (Giadinh), hôm trước có một cụ hương-chủ, tánh hay vận động cuộc tranh-thương, mà lại vận động kiến-lập, hiện Annam đứng có mua bán vật, thì Annam, vì Annam bán gạo. Cuộc này thật rất đại-lợi, xin các phú-bộ hào-gia hãy hiệp lực cùng nhau mà làm cho mau thành tựu.

Nhờ có Du-Thần gần mà, quá mới nên mà hết nói.

Nay lại có lão hương-quán Th. đây nữa, cũng là Bỏ-chết, cứ lo đéo bu theo mấy quán của xóm kim từ lý ruyrui chiếm nam, xin từ dung giấy gói thuốc, nên theo phở họ cho xóm loài: Vậy xin thầy hương-chủ và hàn hội-tề, đem bán lên Chu-Trê rồi chế đầu hồi mà đốt cho tuyết cái giống bỏ-chết cho rồi, để chi thử đó nó sống làm chi vô ích.

Còn nữa:

Họ thời bộ

Tại chợ Phước-vân (Cholon) Annam buôn bán bán hồ, hiện nay chỉ còn có một tiệm mà thôi; mà thế cũ cũng đã muốn ngáp.

Tại Châu-độc có một tiệm may rất lớn, của một vị Phó bang nước họ; trước nay buôn bán thành vượng hơn hết; mà nay bị Annam không thèm chơi với hân nữa nên đã đóng cửa rồi.

Tại chợ Bà-chiếu (Giadinh) có một tiệm tạp-hóa của khách-trá rất to ở gần nhà giầy thép Giadinh, nay bị Annam tuyệt giao, buôn bán không được nữa, nên phải sang lại cho người Annam là thầy giã, mà chệp thiệt cũng phải sợ nó, vì nó số 7 có một vị quan lớn Annam nào

Thiết chệp nó trông Annam ta hết thấy đều mà ăn và ham học làm hay sao chệp? Trừ ra những quán đầu trâu mặt ngựa lòng thù mà mình người kia, thì nó mới không kể phải quấy, đến non nói, này mà nó còn lui đầu tới đội địch chệp mà ăn, rồi trở lại ngán trở-đồng-bào, không cho đồng-bào ta cắt đầu cho nó; miếng là là đồng-bào của chệp thốn cho đầy cái rừ tham của nó thì thôi, chớ nó kể chi là đầu đại nghĩa; lại còn điện thì bôi phỉ, trước mặt thì nó xuôi thuận theo mình, rồi sau lưng nó toan kế hại thâm dạng rành tay cho nó nuốt cho trọn cơ. Thiết bọn ấy tuy cũng mựa một số khản như người, mà lòng dạ nó như trâu, để cho nó ăn nó nó rồi thì nó mui nó mà đi đi đầu cũng được. Chớ như người mà có dạ nhiệt thành biết thương nói không thì ai đi vì lợi mà quên nghĩa bao giờ.

Mới hôm 18 Octobre này đây, có tên chệp Huỳnh-Chiếu ở tại Bả-chiếu (Giadinh) khai trương một tiệm cơm, dọn một tiệc rất nên trọng thể; mời hết mây ông mầy thầy, cũng là hương chức và những nhà danh-gia Annam đến dự tiệc ấy với nó. Chẳng ngờ đến ngày ấy có hân chừng dọn xong xong, chệp tron mựa ngày mà chẳng có một người Annam nào đến dự tiệc ấy cả.

Khỏi chệp? Vậy cho chúng nó biết Annam ta là thế nào, kéo bấy lâu chúng nó cứ khinh thị ta là bọn ham ăn học không. Đó là mấy chú đầu trâu mặt ngựa có thấy hay chưa, có nên cũ qua từ tâm mà làm theo cái gương đáng kính đáng phục, đáng hay đáng học, của mây ông Annam biết thương giống giống, biết làm biết sĩ, biết giữ gìn quốc-thể của ta đây hay chưa.

Thẻ lực của họ

Tại Bình-đông có một tên chệp lái, tên nó là Q. L. K. một mình nó hùn cứ một cái, chẳng biết sợ ai, bề ngoài nó là chệp, chớ bề trong nó có máu Annam, thuê thân nó cũng đồng theo giầy Annam. Nhưng trong lúc này nó cứ bình bèn nội nó mà khi thị Annam; tuy nó là chệp giã, mà chệp thiệt cũng phải sợ nó, vì nó số 7 có một vị quan lớn Annam nào

đó, cho nên mỗi mỗi nó thường lấy danh quán lớn ấy ra mà dọa chúng. Mà thiết như vậy, vì quan lớn Annam đó thường hay tới lui với nó; nó đức nhét cho quan lớn đó trắng họng rồi, nên nay nó mới có mui được ngài, muốn đắc đi đầu cũng được. (Thiết quá là voi, coi thì lớn thêm, mà hể cho ăn nó rồi, để dụ để dỗ nó).

Nhưng quan-lớn này sẽ thôi làm chức quan-lớn Annam, đứng lãnh chức Đại-bang-trưởng, đình của ngài sẽ lập tại chùa Bà Bấy Phu.

Lại cũng có nghe nói rằng chệp đã lập sang Sang-phần cho ngài tại E-mung rồi, chệp ngài ta thì chệp sẽ chệp mui về đó mà thôi; chớ chệp bên đất Annam, sợ họ con lợn của Annam ta nó làm đơ trên nhà. — Bớt lo xa vậy cũng khá da.

Khai đân công thương

Cách làm bột chuối là xiêm. Lựa quấy chuối là xiêm vừa đóng vọc, nghĩa là dùng giã quá, dùng non quá) đôn đem về cắt trái, rồi mới cắt trái đầu, cắt cuống (cắt bỏ cho tới thị trái chuối) để rứt từ trái ngoài để trong cho nó chảy hết nước, đon sẽ trái chuối lột vỏ xanh lấy nội cái nước, phải để sáng bên chệp nước trong, hể lột vỏ trái non thì thấy vỏ chệp nước thì nhét đó, một người ngồi cứ việc vọt rĩa trái chuối cho sạch mà và lấy trái chuối đã rĩa rồi đó xát mông mông từ khoanh đầu xuống chệp nước thì cứ việc chà rĩa cho sạch mủ rồi vớt bỏ qua chệp nước khác; rĩa chệp như vậy cho đủ ba lần, mà cũng đừng sợ chà rĩa mà chuối sẽ nát, hể nó bề ra nhiều thì rĩa non lại càng sạch mủ hơn, khi rĩa xong rồi thì vớt bỏ rĩa ra sạ đem phơi cho thiệt khô (muốn phơi sấy nắng tấp den bột, thì khi phơi chuối hay là bột phải sấy bằng giầy bịch linen trên, thì bột không den), khi chuối phơi thiệt khô rồi, bỏ vỏ rồi đem nhào, rồi bỏ qua cối xay bột, xay nhiều lần cho nó nhỏ biến rầy đi rầy lại mà rầy cho đến hết và bột cho thiệt nhỏ biến như bột mỳ thì thôi. Khi thành bột rồi cũng còn phải phơi lại nhiều lần cho thiệt khô mới đặng.

Chúng ta còn thiếu một hàng tàu, ráng hùn nhau mà lập cho mau bờ anh em!

Tân-tân-hiệp-Thành

Ở tại đường Viênot số 40 ngan Chợ-mới, Saigon

HUỲNH-VĂN-NHUNG kể nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đã mau mà lại khéo. quý khách ở lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, chủ bạch.

Garage HUỲNH-VĂN-NHUNG

Đường Viênot số 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác.

Huỳnh-văn-Nhung, propriétaire.

CAFÉ DES INDIGÈNES

Tân-Huê-Vinh-Phát

134, Rue Latérale Nord

KINH TRINH

Qui-ông, qui-thầy, cùng bạn đồng bang đồng rõ: Từ nay tôi mở tiệm hiệu «TÂN-HUÊ-VINH-PHÁT» đến nay đang bốn năm dư, thì tôi cũng nhờ sức qui-ông, qui-thầy, qui-bà, qui-cô cùng bạn đồng bang có lòng hạ cố đến giúp tôi nên việc này lâu; ơn chiểu cố hết lòng thậm cảm.

Nay tôi dọn bán thêm đồ điểm tâm, café, nước đá, đồ nguội ngâm nước đá, và các thứ bánh ngọt v. v.

Cúi xin qui-ông, qui-thầy cùng chư quý vị đoái tưởng, đỏi gót đến tiệm tôi, trước vì đồng bang, sau giúp tôi thành tựu, ơn đoái tưởng hằng ngày ghi tạc.

Saigon, le 30 Septembre 1919.

NGUYỄN-HỮU-TÂN

Kính thỉnh.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa-tai, cà-rá, giày-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

nay kính

CAO-VĂN-HY chủ kính

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon, (Ciment) dùng để cắt nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lãnh làm theo ý chủ muốn chẳng sai chầy chút nào.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiền

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudau-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn đủ một cỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m30, bộ ngan 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chế kiểu tứ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa cũng 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn một đôi, bằng tròn một cột, xây, chơng chạm tam lần từ 1m65, có thể 5 trụ 4 góc chạm giấy là tây, bằng ruyon (table d'appareils), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tứ do tròn, từ do bán từ thờ chân biền liên thành thờ kiêu và sơn thủy cảnh ốc chữ vàng, ghế ngồi một tròn, một trái đào, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường, đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thủy đầu làm bằng cây đánh mộc, ch theo sấu kim thời trên bên, chế chũa và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm «gành» có bán đồ nữ-rang và đồ danh mộc quý ăn thử đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa lập nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi chơng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau làm cho vừa ý quý-ông.

NGUYỄN-LONG-THAO

chủ trại kính cáo,

TIỆM MAY CỬA M^{me} HUỲNH-CÔNG-PHÚ

92, Quai Belgique (Cầu-ông-Lính) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May-mau và chũ, đường kiêu-mỏi chi thiệ, khéo — Có bán hàng Tàu shugun Tại Gò-vấp và Cao-linh thật tốt giá rẻ. (Như là: Nhung-Hàng, Ren, Lược, Lông và các thứ hàng, mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay kính

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134, 135 đường Colonel Boutonnet Saigon. — Ngang gần xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gao Bli-xơ. Bộ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Huông khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vì sạch sẽ, tiếp đãi tử tế.

Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo, mau lại chũa.

Tiệm may và hớt tóc, hiệu Nam-Châu

104, Boulevard Bonnard Saigon

Hớt tóc ki-lông làm. May đồ Annam và đồ Tây, đủ khéo, lại chũa, mà giá lại rẻ.

Tiệm Tân-Thành 64, Rue d'Espagne Saigon.

Có bán đủ đồ tạp hóa, đĩa bán ly chén. Đồ hộp, đồ gia-vi, dầu thơm, Xà-bông thơm; rượu Tây đủ thứ. Hàng Tàu, hàng Bắc, hàng Tây. May đồ đủ thứ. Có trữ gạo trắng nhà máy Annam sạch-giã.

Nhà in J. VIỆT

59, Rue d'Ormay Saigon.

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chũa. Có bán đủ thứ thợ in theo truyền sách: bao thư giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trẻ học.

LỜI BAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ sảng-vật Annam (trà hột, đường mỡ gà, đường phổi, đường thịt, khô, tiêu, muối, nước mắm, giấy dĩa, giấy gai, xà-bông, vân vân) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn hãy ra mà lấy lợi thì hãy gửi thơ đến hỏi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Catinaut ở 153-155, (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và số phí chi hết. Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghệ-nghiệp của đồng bang.

Có quan Toàn-quyền đại thay ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự.

Có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự.

Cáo bạch

Kính-lời cùng chư quan tư đồng hay, tôi có lập một tiệm cửa, được 5 năm nay đặt hiệu là Nam-hóa-Phát tại làng An-hải-dông, Tổng Phong-phủ, (Mytho) gần cửa tôi cửa, những cây xin kẻ ra sảng-vật: Cây đầu, sao, gỗ, huỳnh, bời làm mũ và cổ trặc, cùm lại, và trong tiệm có kêu thợ rất khéo mà đóng từ các thứ cùm ốc, và từ ghế tron bên, bàn ăn, ghế Thonet, ghế fauteuille, đóng tam bực, mũ tây, theo kiểu kim thời chắc chũa, khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bên tây, và đồ cũ Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán da, đầu chũa, lá manh, thang được, chèo, dăm, đều có, vì tiệm tôi ở cách xa thành thì nên tôi dùng người thợ cửa và kẻ làm công đều là người Annam thiện công nghệ và số phi ít, nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khác. Nay cúi xin chư-ông chũa mà mở lòng có cấp, giúp bang đồng bang cho nên việc, thì tôi vui lòng tiếp đãi và cảm ối ơn người đồng-bang, còn may ổng muốn đặt món chi hoặc mua cái chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hốt ăn lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư-ông thì tôi rảnh sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

NAM-HÓA-PHÁT KINH CÁO.

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres 47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính chũa chư quý-ông rõ: Tôi mới lập một tiệm « Atelier Mécanique » tại đường Amiral Dupré môn-hải số 47, Saigon.

Tiệm tôi đây làm đủ công chũa theo nghệ thợ sát, thợ nguội và thợ rèn.

Sửa đủ các thứ máy, từ sát, súng đủ các hiệu. Bán sỉ và bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Sửa xe máy, giởng sát, từ sát v. v. Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ hơn các nơi. Vậy xin chư-ông ối quang cố, đến giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi thãm cảm-chũa chũa. Còn ổng nào ở xa, xin gửi thơ cho tôi mà thương nghị.

VÔ-THÀNH-ĐÔ Chủ kính

Tiệm trà Annam

HIỆU ICH-PHONG

20, Rue des Chapoux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, như là trà ướp hoa Sen, hoa Sỏi, hoa Ngâu, hoa Cúc và hoa Lai, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm dịu, uống vào thì sáng khoái tinh-thần.

Lục châu ông nào muốn mua số dạng đặc về bán lại, xin cứ gửi thơ ngay cho hiệu Ich-Phong.

Lúc này ta nên bỏ Trà mà uống Trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

TIỆM ANNAM TRƯỞNG

M. Nguyễn-văn-Thượng

14, Rue Colombar - Saigon

Gó bán các thứ đường: Café, Gó đủ thứ thuốc vắn rồi và chưa vắn, cũng có bán thuốc Gó-vấp.

Bán giá rẻ hơn hết.

NGUYEN-VAN-THUONG

Cán khải.

TIỆM CƠM ANNAM

ĐỒ-VĂN-BÌNH, Propriétaire

Quảng cáo

Kính tỏ cùng chư-tôn qui khách liệt vị thân-bằng: bấy lâu tôi hằng đề ý hơn một đều là như đất Châu-thành Saigon Chợ-lớn là nơi đại-dịa phiến-hà mà chẳng hề có một tiệm cơm Annam chừng dọn thứ-tư trang nghiêm đặng để cho hàng quý phong-lưu muốn dùng cơm Annam cho có chỗ an-trong tinh khiết mà đặng.

Vì vậy nên anh-em tôi là M. Đỗ-văn-Bình ra sức chừng dọn ba căn lầu ba tầng, một căn làm tiệm cơm, hai căn làm phòng ngủ, đã rộng-rải sạch-sẻ lại có lớp-lang phong thổ, trên dưới đều dùng đèn khí quạt máy, sáng láng mát mẻ cho vừa ý chư-tôn; và những đồ dùng trong nhà hàng đều những đồ tinh hảo.

Lại nước nhiều người đều vị đó ăn Annam và đồ tây rất khéo, đứng làm đầu bếp.

Còn buổi sớm mai từ 5 giờ tới 8 có bán café sữa và đủ thứ trà thượng phẩm, cũng các thứ bánh điểm tâm.

Xin Lục-châu chư-tôn sẵn lòng giúp hạn đóng-bang; muốn dùng cơm Tây cơm Annam hoặc ở phòng, hoặc muốn dùng vật chi, cũng là muốn đặc biệt ăn một hai mươi người, đãi tại nhà hàng; chúng tôi, chúng tôi sẽ sẵn lòng làm theo ý chư-tôn. Định ngày khai trương là ngày 20 Septembre này. Vậy cúi xin chư-tôn quang cố rất cảm hậu tình.

MÓN-BÀI: N° 31-33-35. RUE AMIRAL-COURBET, SAIGON. GẦN CHỢ MỚI NGANG KHÁCH-LỮ NAM-DŨNG-HƯƠNG.

ĐỒ-VĂN-BÌNH, PROPRIÉTAIRE

Đại-lý: Lê-Sum

Ancien Rédacteur du CÔNG-LOẠI-BÍO.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

Đường Laro mên số 99 và 101.

(Đài-bà) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe máy, xe hai bánh, xe bốn, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ, sửa lại chắc chắn; có bán đến xe dù kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tì bên tây chầy lái cao-su đặt để thay trong bánh, kiểu đèn tay, đồ bắt kễ xe độc chiếc và xe song mã bằng da, thay may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chúng đáp hai tiếng, bình để thấp đến khi đi theo xe, sơn xe... và sửa xe.

Cúi xin qui khách có dịp đến Đài-bà, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có đến dùng bữa tại quán thì mua giúp lấy-ngội, thì tôi rất cảm ơn ha c. Các chủ qui khách ở xa muốn gửi thơ hỏi thăm mua chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tì, đồ bắt kễ da tay nơi tiệm Thái-Bình trước nhà gầy xe lửa Mỹ-Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính mời triah cùng lục-châu qui khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu, hàng về văn xuôi lẫn nhiều hàng là hàng ta kều là hàng vườn, nhưng đem điếu hàng thật tốt không hề trễ, tôi chào ý, vì chuyên tại Cao-lãnh tôi (già rồi) nên đỡ nhọc nhằn của tôi bớt cao chăm không lết, đã nhọc nhiều chim rất kỹ càng gả rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chậm tại xứ tôi đi các mác, nên không hề bị kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà nội. Chư qui khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vì này m ôn mua nhiều mà bán tôi lĩnh giá thiệt phụ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-rendu seulement.

Đài-bà, Nguyễn-xuân-Trước. Cán bích

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

33 20 Avenue Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tôm, cá, trà-hột, trà-lâu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến bằng phố, gửi giấy, thì kể đem đến nhà chúng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ từ tể. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thoáng các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa,

Nếu chư-vị muốn mua một cái/nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hầu chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhà, nền đúc, rạp máy, cũng chạy đến khi vắn vắn, nói tắt một đều nghĩa là chạy đặng.

Nếu chư vị muốn cần để trả tiền và thì hanh cho gặp các việc của chư vị sai khiến, thì nên đến tại hàng:

BONNEFOY & C^o

Đường d'Orma, mà sự tinh và hàng này sẽ chi các đều cần cần cho, hoặc đưa coi kiểu thư (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rừng đã có chụp cho nều chủ tuấn lại rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư vị ý các nhà máy của chúng ta hay rằng: chư qui vị ở xa khó khăn tiện để giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc

thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chịu giá cả giảm cho.

Hãy chúng ta cho chư qui vị hay rằng:

Tại hàng có sẵn Tàu-khối (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà hay tính.

Café-Restaurant Taverne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VĂN-LÊ, successeur, ở tại Ngã-tur, đường Pellerin và đường Espagne gần dinh An-tây Saigon.

Kính cùng chư qui-ông đặng rõ: nhà hàng này cơm Tây kiểu Nam-thuận-Phật, nấu, may da về phần tôi làm chu rồi, tôi mới kim được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; nhưng về coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chư qui-ông phương an sai khiến; các xin chư qui-ông có dịp đến tôi là bận đóng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lúc cần chư quan-tư, có dịp cần đến Saigon, thoan như chư ông có lòng mến mộ, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cần là chúng cùng.

LÊ-VĂN-LÊ chủ hàng.

VIS

Café Restaurant Thái-Bình

136, rue Colmet Bouloumet en face de la gare Saigon-Mytho SAIGON

Le 15 Octobre 1919, il sera ouvert au public, un nouveau restaurant, cuisine Bourgeoise pension complète ou à la carte, Casse-croûtes à toute heure. Répétout prêt à computer pour voyageurs.

Kể từ ngày 15 Octobre 1919, nhà hàng THÁI-BÌNH, ở ngang nhà gầy xe lửa Saigon-Mytho, sẽ có ban cơm lấy, rượu lấy ăn tức; đó ăn theo kiểu Lungho, ban cơm bữa hay là từ món này thích. Trở nên cũng có bán. Đó ăn trên bộ cho người ăn đường.

MAI-VĂN-LƯỚC.

Mitunterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Hoa

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. - Saigon

Kính mời chư lục-châu chư qui-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kiêu-thời, rất đẹp xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thái-bình (Rue des Capucins) số 184, tục danh là bán; chèo-múi, nên tôi thường kêu gọi qui-khách gọi-có ra đặng đỡ nhọc nhằn và học-mỹ.

Thì khi tôi mở 3 căn tiệm này tôi may cũng nhờ ơn qui-khách chiếu cố cho người đóng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp-bang, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi tôi tôi Mỹ làm vai nặng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LẶC chủ hiệu-Khẩu.

Tiệm Hiệp-thành

TẠI MYTHO

Kính cùng chư quan-tư trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận đặng hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm/Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng Đại-lý cho hai tiệm mộc Lái-thiền của ông Nguyễn-long-Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bàn, tủ, ghế, dặng, bằng cây danh mộc như: gỗ, trắc và cẩm-lai, vắn vân. Nước mắm đã-ngon, mà chủ bán cũng khéo. Lục-châu đều nghệ tiếng đã lâu. Cúi xin chư ông lý lòng cố gắng, dẫn giúp hạn đóng-bang, thì tôi thăm cảm chẳng cùng.

Mytho Hiệp-Thành

Chủ-nhơn: TẠ-VĂN-QUYÊN Chủn khải.

Thi-ngọc-hiệu

TIỆM TRỒNG RỪNG RẤT KHÉO

Kính lời công chư quí-ông quí-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng rừng tại tiệm M. Vallaruello ở đường Marins (Quilon) hơn mười mấy năm, lúc-chấn chừ quí-ông đầu biết tôi và cũng đầu tiên người nghĩ trồng rừng của tôi để chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccard, môn bài số 54, nơi nhà âm-công (đó cần) của ông Huỳnh-tri-Phú (Chaylon).

Vậy tôi kính xin lưu chừ quân-tử với lòng chiều cõ, đến giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm thêm cam chàng cũng. Tiệm tôi có trồng đủ thứ rừng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc vô cùng.

At đầu rừng như rừng tôi cũng có thuốc, ai rừng họ tốt cura và sửa lại cũng bắt họ. Còn ai ở xa xuôi thì gọi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà quí-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mà hơn đến tiệm. Còn như quí-khách muốn trồng mau, nói trong 4 ngày cho rồi, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ đi sửa làm cho vừa lòng quí-khách.

Còn việc trồng rừng thì tôi bảo-chúng trong 5 năm, nếu có sửa ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng rừng chắc chắn hẳn hơn mà tốn công lại ít hơn các nơi khác.

Nếu ai dám moi đến cho tôi mà muốn trồng rừng thì tôi tính tiền công phần nữa, bằng chằng trồng thì tôi cũng tính tiền huê-hồng cho bách phân chi thập (10 / . /).

Thi Ngọc hiệu

Chh nhon, Nguyễn-Tri-Ấn cần khải.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcohol.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niềm kỹ lưỡng gói tôi chđ ở máy ông.

HỮU-NHƯ-KT.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ công QUỢI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con DẤU-BÔNG, CAO-SU và hàng đá CAM-THẠCH để mộ, vân vân. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUỢI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gọi thơ lại tiệm tôi ở CATALOGUE lấy kiề mà đổng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BÌNH.

Graveur

85 RUE CATINAT 85. — SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Table listing various goods and prices: Nue gai cõ áo bành-tô xuy vàng 12 núc 1 \$ 00, Kien cõ hình cụp, mũy chạm lộng, xuy vàng kiểu dây, các bia (tourist visite), 0,000 x 0,000 - 12 cái 3 50, Hình cụp-hè (prosques, 12 con 2 50, Các vật dụng mực ngòi xuy vàng N° 2923 12 cây 4 30, - id. - - id. - N° 2925 12 cây 3 20, Giấy viết thơ cõ gạch hàng 0m22x0, 18 5 00, Mui xấp 100 tờ 0m - 12 xấp 5 00, Bao trong để lót cõ áo dũi (Annam) 12 cái 1 70, Cartes postales giựp Âu-châu, hình xứ Cao-mên 2 50, Mui ngan 18 00, Khen Bàn lông dũi hoa nõn, 0m67x 1m45, 12 cái 9 00, Gói contre remboursement.

LÝ-NHƯ-DU

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

TIỆM Trương-văn-Hanh SAĐEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòn, tạp, lổ, ký-yến, tán-gia, hạ-thơ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gọi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gói contre remboursement (nghĩa là đổng bạc tại nhà thơ mà lãnh đi.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH

chủ tiệm.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE

« MICHEL THO »

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dây, gậy cầm tay, dũi và xà bông thơm, phân thoa mặt, vớ, giấy bưng, giầy, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ANON ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) cõ phòng học tốt sạch sẽ, giá rẻ. Lành in các thứ sổ, sách, cần công trong Làng Tống, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lưu-chú quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sẵn lòng mua đũi cho có mà gói chằng nỏ công.

Michel LÉ-VAN-THO.

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91; SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt làm mà giá cũng rẻ.

Còn thơ may đổng làm, may đủ khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Cáo Bạch

Kính trình quí-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bd Charner, môn bài số 64, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch, vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ như là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gói lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gói cách lành hóa giao ngân, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là nói thêm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiểu cõ tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH

64 Bd Charner - Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực như trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình kathè-frères gói lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cãng, thầy thầy đều rõ chằng công người máy không rùng hình chõi tôi tươ xem tới màng mà không moi mắt.

Xin quí khách thừa khi hồng mắt đến xem chọi tiêu khiên rất vui lòng, nhiều ịch hay đẹp dạ quí ông. Nội tuần này sắp tới có hát 1 thứ tuần mới là: THỊ-MINH, người đôn-ba Annam tên là Thị-Minh làm tuồng cõ nói 12 lớp hay lắm.

BOUTANGERIE COCHINCHINOISE Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

Nguồn-vân-Liên 49, Rue Bourse Saigon

Lò bánh mì máy thiệt của người Annam, làm bánh tuốt ngon, cõ làm bánh bán-người Croissant ngon làm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho người Annam cho được bèn bi lâu dài, mà tránh thương cũng khac-trừ.

Nguyễn-Vân-Liên, Đào-Văn-Mang, Lê-Vân-Thụ; cần biết.

Lời Rao

Tại tiệm Vinh-Kiến-Trương tại chợ Vungliêm cõ bán: Các thứ hàng lụa rất tốt, tơ tằm tuyền quốc-ngữ sạch giầy việc mực ứng trong các trường học và các lang, các thứ rượu tây và rượu chác tuốt tốt; cũng cõ bán nhiều món đồ tạp-hoa khác v.v.

Xin quí ông quí bà cho cần dùng vật chi đến tiệm tôi mua, cần quí thơ rẻ hơn các tiệm.

QUY-NHON, NGUYỄN-VĂN-NAM

Thuốc bột de cura raiy

Của nhà thuốc

NAH-THIÊN-ĐUÔNG

38, Rue de Canton - Cholon

Phàm người ở đời, rằng là một vật rất quí rất cần dùng hơn nời, nếu chúng biết rừ ý mà giữ gìn, tương thầy cõ nhiều người chưa bao làm tuổi mà rưng đã rưng hết, cho nên phải có tư phan để chừ rằng là đó rất cần kíp.

Bởi ngại vậy, cho nên bọn bọn đường chúng về nước ngoài, giả ra người cứu mà cõ nể nể ra một thứ phân tốt, đã làm cho thơm miệng mà get uộc sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chừ rưng cho thường mỗi ngày, thì rằng da sạch mà lại bền chắc lâu dài, khoi lo đau như chi cả.

Mỗi hộp giá là... 0\$30

AI MUỐN MUA NÓN

Kính cáo công chừ quí ông và quí thầy quí hay.

Thầy Nguyễn-vân-Mỹ chủ tiệm bán nón ở số ông d'Orman môn bài số 110, Kè ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm ở đường d'Orman môn bài số 49. Xin quí ông và quí thầy nhân lúc nhân dịp xin ghé tiệm tôi xem chọi, thì tôi cũng lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MỸ

49, RUE D'ORMAY, 49 - SAIGON

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG

Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông của các cha

BÉNÉDICTINS DE SOULAC LÀM RA

Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một

thứ thuốc dưỡng răng, thần-hiệu rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong, làm cho nướu tinh-khiết, diệt cả loại vi-trùng sâu răng.

Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictins là thuốc không độc thối, đừng dùng mà thuốc khác cõ độc-dược.

Thuốc Bénédictins của người Langs, chế ra mà các nước đều ưa dùng.

